



[www.ufe-egypte.com](http://www.ufe-egypte.com)  
[ufe\\_egypte@hotmail.com](mailto:ufe_egypte@hotmail.com)  
016 210 43 34

Chers Amis,

Avec la fin de l'hiver et le retour du printemps, nous célébrons dans ce numéro l'extraordinaire bourgeonnement des civilisations humaines: les égyptiens anciens livrent leurs secrets au cours de notre cycle de visites pharaoniques ou à l'occasion de la visite des fouilles archéologiques d'Aïn Sukhna, et les civilisations du reste du monde les accompagnent au fil de notre chronologie comparée.

Nous explorons aussi les merveilles de l'intelligence et de la créativité humaines au fil du temps: le littérature accompagnant le culte des morts, la littérature arabe au fil des âges, et aussi notre rencontre avec l'auteur contemporain libanais Maya Waked.

Et nous, humains d'aujourd'hui, nous vous invitons à célébrer les saveurs du monde lors de notre **gala des cinq continents** qui nous réunira le **jeudi 10 avril 2008**: réservez cette date!

Amicalement,

Fabienne Rousselle

**LE SCRIBE** : Magazine de l'Union des Français de l'Étranger Représentation EGYPTE. Numéro gratuit mis à disposition de la communauté française.  
COMITE DE REDACTION: Fabienne Rousselle, Monique Elia, Barbara Duval, Laurence Zaied, Françoise Poupet, Catherine Chamard  
PUBLICITES: Catherine Chamard  
IMPRESSION: New Almass Press

P. 2	<b>LE BUREAU DE L'UFE</b> Qui fait Quoi?
P. 5	<b>AGENDA</b> Que faire ? Que voir?
P. 9	<b>SOUVENIRS</b> Cycle islamique
P.10	<b>SOUVENIRS</b> Fouilles archéologiques d'Aïn Sukhna
P.13	<b>ANTE CHRONOLOGIE PHARAONIQUE</b>
P.16	<b>PEREGRINATION</b> Sainte Catherine
P.19	<b>LE SCRIBE LIT</b> Fermée pour inventaire
P.22	<b>SOUVENIRS</b> Carnaval des enfants
P.24	<b>DECOUVRIR ET COMPRENDRE L'EGYPTE</b> La littérature arabe
P.26	<b>DECOUVRIR L'EGYPTE</b> A la recherche des sources du Nil
P.30	<b>MOTS D'ORIENT, MOTS D'OCCIDENT</b> Corps et Âme
P.33	<b>CARNET DE VOYAGE</b> Alexandrie
P.36	<b>UTILISATION DES DONNS DU BAZAR DE NOEL</b> Baby Wash, Ecole de Tourah, Les amis de Ezbet el Nakhel
P.38	<b>VIVRE AU CAIRE</b> C'est le printemps
P.42	<b>A MITONNER</b> Pâté de Pâques, Gigot au miel, brioche de Pâques
P.43	<b>UFE EN BREF</b> Contacts, adhésions
P.44	<b>PETITES ANNONCES</b> Contact pour les annonces

**Où TROUVER LE SCRIBE** : Maadi : LFC, CSA, Myriam market, Volume 1, crêperie des arts, clinique Ghaly's, Sofitel, Carrefour, Dr Georges, Tapis Mamdouh el Assiouty, Catacomb, Ecole El Rehab. Le Caire : Accor, NSGB, Air France, Librairies Renaissance, Alcatel, Nestlé, Oum el Dounia, Ambassades de France, Belgique, Suisse, Canada, Liban, Consulat de France Mission économique, CFCC, IFAO, CAFE.

## Qui fait quoi ?

**FABIENNE ROUSSELLE**Présidente  
010.052.35.02**JOSETTE GRASSET**Vice-présidente - Cafés Accueil  
23.80.87.40 — 012.877.92.99**MARYLENE DELOUÏE**Secrétaire Générale  
23.78.55.75 — 010.816.15.15**LAURENCE ZAIED**Comité de rédaction du Scribe  
25.19.66.94 — 012.508.26.10**BARBARA DUVAL**Comité de rédaction du Scribe  
27.51.67.79 — 016.105.88.24**MONIQUE ELIA**Comité de rédaction du Scribe  
23.58.95.88 — 012.744.39.65**ATIK OUSTRIC**Soirées  
010.693.01.71**VERONIQUE**Site internet  
012.788.46.51**REGINE PRATO**Relations publiques  
23.59.26.67 — 012.318.70.91**MARTINE BAREGES**Relais Zamalek  
010.344.92.02**ANNE SAUER**Relais Héliopolis  
012.246.68.11**CORINNE ESCHBACH**Vice-présidente - Cafés Accueil  
23.59.58.53 — 012.542.97.93**PASCALE VAIRON**Trésorière—Cinéma  
23.58.05.82 — 010.250.56.82**CHRISROPHE FRAYSSE**Visites et sorties ponctuelles  
23.80.47.85 — 016.250.77.09**CHRYSTELE MAFILLE**Visites et sorties ponctuelles  
012.102.17.90**CATHERINE CHAMARD**Publicités et petites annonces dans  
le Scribe  
010.040.13.32**CATHERINE SCLEAR**Accueil des nouvelles  
012.544.48.12**ANNE BERTRAND-MANCHOUX**Activités jeunesse  
012.729.17.12**ANNE-MARIE HERVIEUX**Activités de plein air  
25.19.58.02**FREDERIC LOMBARD**Relais Safaga Hurghada  
012.318.70.91**MARIE-CLAUDE PHARES**Relais Katameya  
27.58.08.42**KARINE PANVIER**

016.210.43.37

PERMANENCE tous les mercredis de 9h à 12h, à notre siège 2 rue 9, MAADI

## Que faire ? Que voir ?

Dans le but de créer et de maintenir un contact étroit entre les membres de la communauté française en Egypte, l'équipe UFE vous propose tout au long de l'année des moments d'échange et de découverte.

### MARS

#### Lundi 3 mars

**8h30 VISITE PHARAONIQUE** Musée du Caire: Moyen empire. RV rue 12. Inscriptions: Christophe 016.250.77.09

#### Jeudi 6 mars

**10h CAFE « Livres »** Ace Club, Midan Victoria, Maadi, Digla. Tel: Josette 012.877.92.99 - Corinne 012.542.97.93

#### Lundi 10 mars

**8h30 VISITE PHARAONIQUE** Guizeh: Pyramides, barque de Chéops, temple de Chéphren et Sphinx. RV rue 12. Inscriptions: Christophe 016.250.77.09

#### Jeudi 13 mars

**9h CUISINE: Saveurs orientales méditerranéennes.** Inscriptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

#### Samedi 15 mars

**8h SORTIE FAMILIALE** au désert. RV rue 12. Inscriptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

#### Lundi 17 mars

**8h30 VISITE PHARAONIQUE** Musée du Caire: nouvel empire. RV rue 12. Inscriptions: Christophe 016.250.77.09

#### Mardi 18 mars

**8h30 VISITE :** souffleur de verre, souk aux tentes et patchwork de Bab Zueila. RV rue 12. Inscriptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

#### Jeudi 20 mars

**17h CINEMA ENFANTS** au LFC. « Ratatouille » Inscriptions: Anne 012.729.17.12

#### Lundi 24 mars

**8h45 VISITE PHARAONIQUE** Saqqarah: mastabas de l'ancien empire. RV rue 12. Inscriptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

criptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

#### Samedi 29 mars

**8h30 VISITE DU CANAL DE SUEZ.** RV rue 12. Inscriptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

#### Dimanche 30 mars

**8h30 CINEMA ADULTES** au CFCC. « La môme ». Inscriptions: Chrystèle 012.102.17.90- Christophe 016.250.77.09

#### Lundi 31 mars

**8h30 VISITE PHARAONIQUE** Musée du Caire: basse époque, époque gréco-romaine. RV rue 12. Inscriptions: Christophe 016.250.77.09

### AVRIL

#### Jeudi 3 avril

**10h CAFE « Artistes et artisans »** Ace Club, Midan Victoria, Maadi, Digla. Tel: Josette 012.877.92.99 - Corinne 012.542.97.93

#### Lundi 7 avril

**8h30 VISITE PHARAONIQUE** Saqqarah: mastabas (suite). RV rue 12. Inscriptions: Christophe 016.250.77.09

#### Jeudi 10 avril

**17h CINEMA ENFANTS** au LFC. Programmation à venir. Inscriptions: Anne 012.729.17.12

**20h GALA DE L'UFE : « GALA DES CINQ CONTINENTS - SAVEURS DU MONDE »** au Sofitel Maadi. Reservations: Atik 010.693.01.71

#### Lundi 14 avril

**8h30 VISITE PHARAONIQUE** Musée du Caire: trésor de Toutankhamon. RV rue 12. Inscriptions: Christophe 016.250.77.09

#### Mardi 15 avril

**8h15 MUSEE DE LA CERAMIQUE** et ballade dans Zamalek avec Martine

## Cycle islamique

Lundi 8 octobre 2007, nous nous retrouvons au point de rendez-vous armés de nos appareils photos et blocs-notes pour partir à la découverte du Caire islamique, de son histoire, de ses monuments et de son quotidien.

Point de départ de 10 visites : la ville de Fustat, base des conquérants arabes préfigurant la ville du Caire. S'il n'en reste que quelques pierres, elles nous permettent de découvrir qu'en 640 l'eau courante se faufilait déjà dans les maisons grâce à d'ingénieux systèmes de canalisations.



Mais nous voilà déjà dans la mosquée Amr, construite en 641. C'est le Ramadan, elle est donc divisée en deux, séparant hommes et femmes, et vi-

vante des fidèles qui viennent lire le Coran ou se reposer de leurs longues nuits de lecture. Les explications de Maha n'intéressent d'ailleurs pas que nous et nous nous retrouvons entourées d'Égyptiennes heureuses de nous voir parmi elle.

Nous découvrons, au rythme des visites, les dynasties des Omeyyades, des Abbassides, des Fatimides, des Ayyoubides, des Mamelouks et des Ottomans ainsi que la beauté des monuments qu'elles ont érigés, les fontaines-écoles coraniques, le palais Amir Taz ou l'on peut maintenant admirer le spectacle des deriches tourneurs ou encore la beauté du souk des tentes. Nous devenons spectateurs du quotidien du Caire avec ses petites échoppes, les délices chaudement sortis du four du boulanger ou le moment de la chicha sur un bout de trottoir. Tiens ! Une femme nous observe derrière les moucharabiehs de sa maison !



Le temps de regrouper toutes nos photos sur le site que Caroline s'est proposé de créer - <http://picasaweb.google.fr/deessemaa> - et nous voilà déjà parties à la découverte d'une autre Égypte plus ancienne et toujours aussi fascinante avec le cycle pharaonique !

Barbara

## FOUILLES ARCHEOLOGIQUES D'AÏN SUKHNA

La route traverse Aïn Sukhna vers le Sud le long des resorts en construction, et, hormis la chance d'apercevoir quelques dauphins, le paysage ne suscite aucune curiosité. Erreur !

Au pied de la roche, au niveau du Portrait hôtel, se trouve le site de fouilles archéologiques dirigé par Georges Castel : une dizaine d'archéologues, 35 ouvriers en djellaba, un camp de tentes blanches caché dans la montagne. Ici peut être se trouverait le plus ancien port connu de l'histoire de l'humanité.



Le site a été découvert à partir d'inscriptions hiéroglyphiques à flanc de montagne, qui sont d'ailleurs demeurées très confidentielles pendant des décennies. Ces inscriptions témoignent du

passage de troupes nombreuses – 3.000 hommes – dès l'Ancien Empire (-3000 av. JC). Les campagnes de fouilles successives – 6 semaines chaque année - ont permis de mettre au jour d'importantes installations industrielles : les anciens Egyptiens rapportaient du sud du Sinaï les turquoise et le minerai de cuivre. C'est sur le site d'Aïn Sukhna que le cuivre pur était extrait dans les fours que nous avons vus. Le site d'Aïn Sukhna contenait lui-même un petit filon d'oxyde de cuivre : nous avons pu pénétrer dans l'une des galeries. Les fouilles requièrent les compétences conjuguées d'Egyptologues et de chercheurs en métallurgie, qui tentent de retrouver, à partir des objets, installations et matériaux trouvés in situ, les techniques employées sous l'ancien et le moyen Empire pour extraire le cuivre. Car, sans cuivre, point de pyramides – faute d'outils adéquats – et point d'expansion de l'empire - faute d'armes pour équiper les armées.

Outre sa vocation industrielle, ce site semble avoir aussi constitué une véritable base logistique permettant les expéditions maritimes. La théorie d'un port très ancien dans ce site se fonde sur les découvertes non seulement d'une rampe inclinée qui aurait permis la mise à l'eau



des bateaux, mais aussi des restes calcinés d'une embarcation, retrouvée démontée dans une fosse (comme la barque solaire de Kheops) : il s'agirait du plus ancien bateau de mer connu ! Fabriqué en bois de cèdre, sa présence confirme l'existence d'échanges commerciaux très anciens avec le Liban, fournisseur de ce bois. Le suspense se prolongera au moins encore quelques années, le temps de dégager entièrement cette fameuse rampe qui n'a pas encore livré tous ses secrets.



Après une collation très appréciée surtout du jeune public, nous sommes repartis éblouis par cette nouvelle facette de l'histoire de l'Egypte antique qui se décrypte aujourd'hui.



Nous remercions infiniment toute l'équipe de George Castel de nous avoir fait partager ses connaissances passionnantes.

Fabienne

## Repères Chronologiques d'ici et d'ailleurs

Notre cycle de visites pharaoniques a débuté le 4 février. Voici quelques repères pour mieux en profiter!

	EN EGYPTE		DANS LE MONDE
Nuit des temps	Chasseurs, cueilleurs.		
4ème millénaire	Développement de l'agriculture et premières sédentarisation dans les zones chaudes seulement irriguées par un fleuve (Mésopotamie, Egypte).		
-3100 -2700	EPOQUE THINITE  1ère dynastie	Constitution d'un vaste Etat organisé. Narmer, roi de haute et basse Egypte. Capitales d'Abydos (moyenne Egypte), puis de Memphis (en amont du Delta).  Ecritures hiéroglyphique et hiéroglyphique.	Début de l'écriture : pictogrammes sumériens.  Constitution d'une myriade de cités-Etats à Sumer (basse Mésopotamie).  Ecriture cunéiforme (pour les comptes principalement).
-2700 -2200  vers -2600	ANCIEN EMPIRE	Utilisation de cèdres du Liban pour les bateaux et du minerai de cuivre du sud du Sinaï pour les armes et outils de bronze (fouilles d'Ain Soukhna).	Grandes inondations de l'Euphrate. Rois d'avant et d'après le Déluge à Sumer.  Epopée mythique de Gilgamesh, roi d'Uruk (Sumer); expédition vers la forêt des cèdres.
	3ème dynastie  4ème dynastie	Le roi Djoser fait construire par l'architecte Imhotep la pyramide à degrés de Saqqarah.  Les pharaons Kheops, Khephren, Mykérinos font ériger les grandes pyramides de Guizeh.	Cités de Mari (sur l'Euphrate, Syrie) et d'Ougarit (sur la Méditerranée, Liban).  Byblos et autres cités phéniciennes (Liban).  Dans la vallée de l'Indus, civilisation urbaine en relation avec les sumériens.
vers -2300		Déconcentration administrative (sous Pépi Ier, palais gouvernemental dans l'oasis de Dakhla). Expéditions commerciales vers le Soudan.	Sargon, roi des Akkadiens (sémites de Mésopotamie du sud), constitue une première forme d'empire en soumettant les peuples de Sumer, ainsi que l'Elam (côte iranienne du Golfe) et les tribus et cités sémites de Syrie.  A l'ouest de l'Anatolie, débuts de la cité de Troie.
-2200 -2050	1ère PERIODE INTERMEDIAIRE  11ème dynastie	Désagrégation de l'Etat. Fragmentation du pouvoir. Petits royaumes.  Emergence de Thèbes (Louxor). Construction de grands temples.	En Crète, Minoén moyen : écritures hiéroglyphique et linéaire A (encore non déchiffrées); palais de Cnossos et de Phaistos.  Ziqqurats (pyramides à étages) des cités sumériennes (Ur, Uruk, ..., sud de l'Irak)

-2050 -1710	MOYEN EMPIRE  12ème dynastie	Réunification de l'Égypte et reconstitution d'un pouvoir central autour de Thèbes.  Arts et littérature (sagesses, hymnes).	En Chine, Yu le grand fonde la dynastie des Hia. Assèchements, digues, canaux. Développement d'une civilisation agricole.
vers -1900		Sésostri Ier (1934-1898), premiers temples de Karnak.	Campement de la tribu d'Abraham (nomades sémites) dans la région d'Ur (cité sumérienne de Chaldée). La tribu remonte la Mésopotamie puis descend la côte méditerranéenne (croissant fertile) jusqu'au pays de Canaan (Liban et Palestine).
-1710 -1570	2ème PERIODE INTERMEDIAIRE		Les Amorrites (sémites de l'ouest mésopotamien) fondent le premier empire de Babylone (près de Bagdad). Règne d'Hammurabi (-1792, -1750). Code d'Hammurabi. Marduk, Dieu babylonien. Textes scientifiques et divination. Ziqqurat de Babylone (Tour de Babel).
vers -1700			En Phénicie, passage de l'écriture cunéiforme au mode alphabétique (assemblage phonétique).
	15ème dynastie	La Nubie se détache de la Haute Égypte.  Invasion et occupation des Hyksos (peuple oriental) en basse Égypte (capitale d'Avaris à l'est du delta). Introduction du char et du cheval.  Joseph, ministre hébreu d'un souverain Hyksos. Accentuation de la pénétration des Hébreux.	Relations commerciales des Hébreux avec l'Égypte. Migrations par petits groupes en provenance de Canaan.
vers -1600		Le sud de la haute Égypte passe sous domination nubienne.  Efforts de reconquête du sud et du nord par les princes de Thèbes.	Grande migration des peuples indo-européens de l'Europe centrale vers le sud et l'est : autour de la mer Egée, émergence de la civilisation mycénienne (Achéens); en Anatolie centrale, émergence de l'État des Hittites; en Iran, pénétration progressive des tribus mèdes et perses; dans le nord-ouest de l'Inde, pénétration des Aryens. Introduction du cheval, généralisation du bronze.
			Dans le Dekkan (sud-est de l'Inde), passage direct du néolithique à l'âge de fer.
vers -1550			En Chine, dynastie des Chang. Domestication du cheval. Élevage du porc. Écriture pictographique. Astronomie.

Fabienne et Sylvain

## Monastère Sainte Catherine

**20 Décembre 2007.** Tous les amis nous l'ont conseillé, tous les livres l'ont écrit... il est incontournable d'effectuer l'ascension du Mont Moïse dès 2h du matin afin de ne manquer sous aucun prétexte le lever du soleil mythique sur ces sacrées montagnes ....

La matinalité spontanée (à moins que cela ne soit la matinalité...) n'étant pas vraiment dans nos gênes... les couchers et levers de soleil... déjà expérimentés dans des conditions plus favorables... notre raison nous conseille plutôt, par 0° et à cette heure indue, de profiter de notre lit douillet... Nous l'écoutons sans réserves....

Lever 8h, petit déjeuner dans la salle glacée du guesthouse... 9h : visite, avec des dizaines, voire des centaines, de gens un peu transis, de ce monastère jamais dompté, son église richement décorée, son musée exceptionnel abritant des manuscrits originaux...

11h30 enfin,... démarrage du pèlerinage...seuls...

Là encore, nous n'allons pas nous montrer téméraires... l'une



avec sa douleur au pied, l'autre avec sa respiration asthmatique.... Nous adoptons les deux taxis-dromadaires qui nous prennent en

stop, nous faisant ainsi gagner pas mal de temps et d'énergie... le petit guide de ma monture, souriant et sympathique, aura droit à la moitié de ma ration de survie : ma pomme, mon Bounty, ma bouteille d'eau minérale, un chocolat chaud à l'arrivée au 1<sup>er</sup> palier... Il est heureux : après 1, 2, 3, 4 ans de scolarité... à 11 ou 12 ans... l'école pour lui, c'est fini... il en a terminé, tout va bien !

Nous continuons seuls l'ascension pédestre par les centaines de marches annoncées, le souffle un peu juste ... nous nous étonnons de ne croiser



personne... sommes-nous sur le bon chemin ? Nous parvenons à l'avant-dernier palier, avec ses échoppes de souvenirs, de boissons chaudes ou fraîches... et toujours personne, un désert humain qui n'était pas prévu... ces petits magasins sont sans vie, ouverts aux 4 vents... en toute confiance... cette solitude nous semble étrange... Quelques chats d'altitude (!), gardiens probables de ces boutiques, lascivement allongés au soleil sur des couvertures, témoignent pourtant d'une présence humaine récente. D'autant que notre arrivée ne réveille même pas en eux le réflexe alimentaire... la sieste aussi est sacrée !

Dernières marches, derniers efforts, ... enfin le sommet, la chapelle, la petite mosquée... enfin 2 autres touristes, 10 minutes plus matinaux que nous !..... Ils savourent la beauté et la plénitude



de ce paysage, aussi étonnés et heureux que nous de cette solitude... Où sont ces hordes de touristes annoncées, ce boulevard surpeuplé, la difficulté à se faire une place sur cette sainte petite plateforme rocheuse.... Le panorama est pour nous 4, aride, minéral, grandiose, lumineux, le silence vertigineux, la température fraîche et agréable, le soleil au zénith, bienfaisant, la vue... la vue... à perte de vue... au loin les montagnes d'Arabie... le monde est à nos pieds !

Les Tables de la Loi ayant déjà été rapportées, et nos sacs à dos étant délestés de nos provisions... nous redescendons, légers, dans la douceur relative de l'après-midi.... Et toujours personne sur notre chemin... Arrivée au monastère à l'heure violacée où son ombre s'étire dans la vallée qui s'engourdit à nouveau avec le froid....

Nous apprenons que les propriétaires des petites échoppes des cimes n'en n'assurent le fonctionnement que lorsque cela est « rentable », avec la montée des lève-tôt ...et redescendent avec les derniers... tant pis pour les lève-tard ! Tant pis pour nous... (mais nous étions équipés !)



Le lendemain, 10h....Avant de quitter ce lieu mystique, arrêt au petit café sur la place du parking, tout en bas.... Et là, surprise : une atmosphère embuée, la salle bondée,des dizaines de gens entassés, assis, couchés, serrés les uns contre les autres, emmitouflés, transis, grelottants, les mains accrochées à leurs gobelets brûlants, incapables de se réchauffer après avoir effectué l'Ascension, la vraie.... Celle du lever à 2h du matin, de la montée à la lampe électrique par -5°, sous quelques bourrasques de neige et un vent glacial... Celle que l'on peut appeler pèlerinage, voire chemin de croix....

Routards et consorts peuvent rouvrir leurs colonnes : le plein soleil en décembre... c'est un vrai bonheur !

Catherine

**Pour info:**

- Monastery Guesthouse 069.34.70.353 (simple, propre, pratique, attenant au monastère) :

55 US \$ par chambre (2 personnes) en demi-pension (petit déjeuner+dîner)

- Montée exotique à dos de dromadaire: 65 LE après négociation ( ?). La descente est à éviter, très inconfortable, voire dangereuse en raison des poignées en bois de la selle qui martèlent le dos à chaque pas



*Fermée pour inventaire...* peut-on trouver meilleure métaphore pour parler d'une femme qui se retrouve dans le coma après un accident de voiture et qui fait le bilan de sa jeune vie ?

Noura, libanaise, à peine 30 ans, se retrouve dans cet état de semi conscience où elle entend ses proches qui se relaient à son chevet mais où elle ne peut communiquer avec eux. Ce coma qui nous effraie quand on y est confronté car l'être gît sur son lit, présent mais plus tout à fait vivant. Nous entend-il ? Souffre-t-il ? Pense-t-il ? Est-il enfermé dans ce corps inerte, prisonnier derrière ses paupières closes, empêché de nous dire le moindre mot ? Ce sont les angoisses que l'on partage avec les parents de Noura, ses trois sœurs et l'homme de sa vie.

Pendant ce temps, Noura revient sur les moments forts de son passé qu'elle n'avait auparavant jamais considérés comme tels : les hommes qu'elle a aimés, les lieux où elle a fui ou appris comme Paris, New York ou l'Inde, les liens si forts qui l'unissent à ses sœurs et à ses parents, et aussi, et surtout, le Liban où elle a subi l'horreur de la guerre. Le Liban dont elle s'est exilée, qui malgré tout l'a attirée de nouveau à lui et qu'elle redécouvre vierge des sacs de sable et des bus couchés sur le flanc. Le Liban avec un nouveau souffle et une jeunesse qui attend tout de la vie et dont elle fait partie. Au bout de son coma et de cette introspection Noura trouvera-t-elle le bonheur qu'elle cherche depuis toujours ?

Maya Waked nous emmène sur les chemins de la vie de Noura avec simplicité et énergie. On se laisse amuser par ses interrogations sur les hommes avec 4 autres célibataires enivrées lors d'un mariage, émouvoir par une de ses sœurs qui lui chante la berceuse de leur enfance espérant la stimuler, étonner par les tabous de la société libanaise qu'elle ose bousculer. Premier roman de Maya Waked, on ne peut s'empêcher de faire un parallèle entre elle et son héroïne. Toutes deux nées avant la guerre, parties faire des études en sciences politiques et en communication à Paris, elles reviennent au Liban pour travailler en entreprise. Mais la force du destin de Noura nous fait oublier que, peut-être, derrière, Maya guide ses pas.

Le mercredi 30 janvier 2008, Nourhane Nabil (Librairies Renaissance) a organisé un café littéraire afin de rencontrer Maya Waked, **qui réside actuellement au Caire**, et d'échanger sur son livre. Le moment **était** idéal pour en apprendre plus sur l'auteur.



Maya Waked et Nourhane Nabil

**Le Scribe : Comment vous est venue l'envie d'écrire ?**

**Maya Waked :** Dès l'âge de 10 ans j'écrivais des poèmes sous les arbres. J'ai toujours aimé écrire sur ce que je vis, ce que je vois autour de moi et je conservais mes écrits bien que sans valeur réelle. Après mon mariage et la naissance de ma fille, j'ai eu un déclin. Embauchée par un mensuel économique libanais comme journaliste, j'ai décidé d'écrire un roman. J'y ai puisé un grand bonheur !

**L. S. : On ne peut s'empêcher de noter les similitudes entre votre héroïne et vous. Quelle est la part autobiographique de ce roman ?**

**M. W. :** Au début, j'ai commencé à écrire des choses très personnelles et cela prenait la forme d'une autobiographie. Mais en avançant dans l'écriture j'y ai ajouté les expériences d'autres personnes et beaucoup de fiction. Le résultat final s'est trouvé romancé tout en restant réel et vécu.

**L. S. : Noura, votre héroïne, est une femme énergique et qui a beaucoup à dire. Pourquoi avoir décidé de la plonger dans le coma ?**

**M. W. :** Parce qu'un coma, un accident cela peut arriver à n'importe qui, n'importe quand. Donc c'est réaliste. En plus, à ce jour, la médecine ne tranche pas sur la question de savoir si un comateux peut penser et entendre. Donc le mystère autour de cet état m'a encouragée à créer un personnage qui serait dans le coma mais qui garderait sa conscience intacte, moment idéal pour une prise de conscience !

**L. S. : Une prise de conscience sur quoi ?**

**M. W. :** Sur la valeur de la vie, du temps, sur le fait qu'il ne faut pas attendre d'être dans une situation irréversible pour s'arrêter un moment, faire l'inventaire de sa vie, tirer les leçons de ses erreurs et repartir à nouveau. Le message du roman est optimiste, dans ce sens qu'il n'est jamais trop tard pour se regarder en face, mais qu'il faut penser à le faire tous les jours.

**L. S. : Parler du Liban est un sujet épineux, aujourd'hui encore, n'avez-vous pas eu peur d'aller trop loin ?**

**M.W. :** Je ne prétends pas faire une analyse politico-économique du pays. L'histoire de Noura est celle d'une vie avant tout humaine qui soulève des questions existentielles qui concernent tout le monde. Le Liban reste la toile de fond du roman, et à travers lui, l'expérience du quotidien de ma génération et de celle de mes parents.

**L. S. : C'est votre premier roman, qu'avez-vous ressenti quand vous en avez terminé l'écriture ?**

**M. W. :** Pendant le processus d'écriture on est seul à écrire et à juger ce que l'on écrit. Terminer mon

manuscrit m'a soulagé, je déposais un fardeau. Ensuite c'était le face à face avec les éditeurs puis le public : le trac. Mais c'est un trac positif et très formateur. Cela fait un an que le roman est sorti et j'ai beaucoup appris en échangeant avec mes lecteurs. Cela m'aide pour le second roman en cours. Ecrire et se faire publier est une grande et belle aventure.

*Fermée pour inventaire*, disponible dans les  
Librairies Renaissance, 135 LE  
Site de l'auteure : [www.mayawaked.com](http://www.mayawaked.com)

Barbara

## Le monde arabe (4ème partie) : La littérature arabe

On date les débuts de la littérature vers le VI<sup>e</sup> siècle. Les témoignages antérieurs ne constituent que des fragments de langue écrite. C'est le Coran au VII<sup>e</sup> siècle qui a eu l'influence la plus durable sur la culture arabe et sur sa littérature.

Il est difficile en deux pages de synthétiser la littérature arabe classique, que malheureusement l'on connaît peu en France. Je m'attacherai donc simplement ici à vous faire partager quelques-unes de mes œuvres préférées.

### La période coranique et l'Islam

Le Coran a eu une influence considérable sur la langue arabe. La langue utilisée dans le Coran a donné naissance à ce que l'on appelle aujourd'hui "l'arabe classique" qui jouit toujours d'un important prestige parmi les locuteurs des dialectes arabes modernes. Bien qu'il contienne des éléments à la fois de prose et de poésie, le Coran est considéré comme une œuvre unique qui n'entre pas dans ces classifications littéraires. En dehors du Coran, les hadiths, qui consignent la tradition de ce que Mahomet est censé avoir dit et fait dans sa vie, constituent une véritable somme littéraire. La totalité de ces actes et travaux sont appelés sunnah ou « le chemin ».

### Les compilations

Une des formes de littérature les plus fréquentes durant la période des Abbassides fut la compilation. Il s'agissait de collections de faits, d'idées, de poèmes et d'histoires instructives traitant d'un seul thème à la fois et recouvrant des sujets aussi divers que la maison et le jardin, les femmes, les resquilleurs, les aveugles, la jalousie, les animaux et l'avarice. Les trois dernières de ces compilations furent écrites par al-Jahiz, un maître incontesté du genre. Ces collections furent très utiles aux [nadim](#) (compagnons d'un chef ou d'un noble) dont le rôle était souvent de régaler leur maître avec des histoires et des nouvelles utilisées pour distraire ou pour conseiller.

L'une des ces compilations restées célèbres est « Le Livre des Ruses » dont voici un extrait :

### *Une phrase ambiguë*

*Al-Mada'ini a rapporté une ruse du khalife 'Othmâne. Il assista au siège d'une forteresse connue sous le nom de Tamissa. Les Musulmans ayant poussé fort loin les travaux d'approche, les ennemis lui demandèrent d'accepter leur reddition dans les termes suivants :*

*Lorsque les Musulmans entreront dans la citadelle, on ne tuera pas un seul homme.*

*Il accepta. Les Musulmans occupèrent la forteresse. 'Othmane fit tuer tous les hommes, sauf un seul.*

### Les biographies, chroniques et récits de voyage

Très tôt, de nombreuses biographies, notamment du prophète Mohammed, virent le jour. Mais c'est véritablement les récits de voyage qui se popularisent par la suite. Nombreux d'entre eux sont célèbres comme ceux d'Ibn Battuta par exemple, grand voyageur marocain du 14<sup>ème</sup> siècle.

D'autres écrivains s'attachèrent à relater l'Histoire comme Ibn Khaldun ou al-Tabari. Ces textes constituent encore aujourd'hui une référence des historiens pour comprendre ces époques.

### La littérature fictionnelle

Il y a comparativement peu de fiction en prose dans la littérature arabe, bien que de nombreuses œuvres non-fictionnelles contiennent de courtes histoires. Une large proportion de celles-ci ont probablement été inventées de toutes pièces ou embellies. L'absence d'œuvres fictionnelles complètes est en partie due à la distinction entre « *afusha* », la langue érudite, et « *al-ammiyyah* », la langue populaire. Quelques écrivains se sont efforcés d'écrire des œuvres en langue populaire, mais il a été ressenti que cette littérature devait s'améliorer et présenter des objectifs plus précis, c'est-à-dire être davantage instructive plutôt que d'avoir simplement un objectif divertissant. Ce point de vue n'a cependant pas mis fin au rôle traditionnel des « *hakawati* » ou conteurs d'histoires qui ont continué à raconter les épisodes distrayants des œuvres éducatives ainsi que les nombreuses fables et contes populaires qui n'é-

taient pas habituellement consignés par écrit.

*Ne me reprochez pas que mon vin soit amer :*

Pourtant on compte quelques œuvres majeures comme Les Mille et une Nuits par exemple.

*Cette amertume est celle-même de la vie.*

Moins connu des occidentaux mais célèbres dans le monde arabe, on trouve également les contes de Kalilah et Dimnah dont La Fontaine se serait inspiré pour écrire ses fameuses fables.

Un dernier auteur à découvrir, plus proche de nous (début 20<sup>ème</sup> siècle): Khalil Gibran, libanais exilé aux Etats-Unis, lui aussi adepte des formes littéraires courtes. Son livre le plus connu est Le Prophète. Je vous livre ici un extrait d'un autre recueil: L'Errant.

### **La Poule et le Faucon**

*Un faucon se disputait avec une poule.*

*Toi et tes pareilles, disait-il, vous déshonorez le monde des oiseaux, car vous répondez par l'ingratitude aux soins de vos maîtres. Or, la reconnaissance est la première des qualités.*

*Comment peux-tu prétendre que je sois ingrate ? demanda la poule, et quelles remarques te permettent d'avoir de moi une si mauvaise opinion ?*

*J'observe journallement que la ménagère te distribue du grain, du son, de l'eau fraîche, et que l'homme te prépare un refuge où tu peux te percher, à l'abri du froid et des rôdeurs nocturnes. Or, malgré toutes les bontés qu'ils ont pour toi, quand l'un ou l'autre s'approche pour te prendre, tu t'enfuis en criant, tu t'envoles sur les toits ou tu te caches dans les coins. Moi, je ne suis qu'un animal sauvage, mais quand un homme me traite aimablement et me nourrit, je m'attache à lui volontiers, et j'accours dès que j'entends son sifflet.*

*C'est vrai, répondit la poule, tu n'as pas peur de ton maître, et tu réponds avec empressement à son appel. C'est que tu ne l'as jamais vu faire rôtir à la broche un de tes semblables, tandis que moi, j'ai vu cuire ainsi mon père, ma mère et plusieurs de mes sœurs !*

### **Les poètes persans**

L'expansion des populations arabes aux VII<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> siècles les firent entrer en contact avec une variété de peuples différents qui ont, peu à peu, influencé leur culture. L'ancienne civilisation perse fut, de toutes, celle qui eu l'impact le plus important sur la littérature arabe. Parmi les auteurs les plus connus, on peut citer Omar Khayyam et ses célèbres Rubayats (quatrain) :

*Puisque c'est mon moment de jeunesse fleurie,  
Je bois, car mon bonheur ainsi se fortifie.*

### **Sur le sable**

*Un homme dit à un autre : A la marée haute, il y a longtemps, avec le bout de mon bâton j'écrivis un vers sur le sable; et les gens s'arrêtent encore pour le lire et ils font attention à ce que rien ne l'efface.*

*Et l'autre homme dit : Et moi aussi j'écrivis un vers sur le sable, mais c'était à marée basse, et les vagues de l'immense mer l'ont effacé. Mais dis-moi qu'avais-tu écrit ?*

*Et le premier homme répondit : J'avais écrit ceci : Je suis celui qui est. Mais toi, qu'avais-tu écrit ?*

*Et l'autre homme répondit : J'avais écrit ceci : Je ne suis qu'une goutte de ce grand océan.*

## « *Dr Livingstone, I presume ?* » : A la recherche des sources du Nil

La localisation des sources du Nil est restée longtemps mystérieuse. En dépit des tentatives des Grecs et des Romains, l'amont du Nil est demeuré en grande partie inconnu.

Ce n'est qu'aux 15 et 16<sup>e</sup> siècles que des européens iront en Éthiopie jusqu'au lac Tana, puis remonteront jusqu'à la source du Nil Bleu dans les montagnes au sud du lac.

Le Nil Blanc était encore plus inconnu. Les anciens pensaient que le fleuve Niger était une des extensions supérieures du Nil Blanc. Il faudra attendre le 19<sup>e</sup> siècle pour lever le voile : il n'y a pas un Nil mais des Nil. Il n'y a pas une source unique mais plusieurs.

À l'époque, la source du Nil est un des derniers grands mystères en géographie. On s'imagine qu'il existe, au cœur de l'Afrique, une immense mer intérieure où le grand fleuve puise ses eaux. L'intérieur de l'Afrique est inconnu. Le Nil est navigable jusqu'à Gondokoro (au nord de l'Ouganda). Au-delà, la région ne peut être visitée qu'à pied, en traversant de vastes régions où les trafiquants d'esclaves et autres bandits règnent en maîtres. L'idée est donc de percer le mystère depuis l'Afrique centrale. La *Royal Geographical Society* financera plusieurs expéditions à la recherche de la source du Nil.

C'est dans ce contexte qu'en décembre 1856, les officiers britanniques Richard Francis Burton et John Hanning Speke montent une expédition. Ils débarquent à Zanzibar en 1857. Ils explorent l'Afrique de l'Est pendant 6 mois et découvrent le lac Tanganyika en février 1858 : Il fait plus de 600 kilomètres de longueur ! Mais le voyage aura été extrêmement difficile. Burton est partiellement paralysé. Speke est momentanément aveugle. Les deux hommes sont également en conflit : Burton entend explorer la pointe nord du Tanganyika, mais Speke n'en voit pas l'utilité ; l'altitude du lac est trop faible pour que ses eaux se jettent dans la mer. Burton étant alité, Speke en profite pour partir seul et découvre un autre lac qu'il nomme Victoria, en l'honneur de la reine. Mais de ces deux lacs, lequel est la source du Nil ? Speke est persuadé qu'il s'agit du lac Victoria, et rentre précipitamment en Angleterre annoncer sa découverte. Burton rentre à son tour, furieux. Une controverse s'engage. La *Royal Geographical Society*, qui a financé l'expédition, sou-

tient Speke. Une nouvelle expédition s'organise en 1860 pour mettre un terme à la polémique. Le capitaine James Augustus Grant accompagne Speke. Ils atteignent Kazehe le 24 janvier 1861. Mais Speke est fait prisonnier par le roi d'une tribu locale et ne sera relâché que bien plus tard. Cette absence de nouvelles inquiète Londres.

En mars 1861, l'explorateur Samuel White Baker est envoyé en mission. Il passe une année sur la frontière entre le Soudan et l'Abyssinie, à apprendre l'arabe, à explorer la rivière Atbarah et d'autres affluents du Nil, démontrant à cette occasion que les sédiments du Nil proviennent d'Abyssinie.

Le 24 juillet 1862, Speke atteint enfin le Nil, puis les chutes de Rippon où le fleuve sort du Lac Victoria. Il télégraphie à Londres le fruit de sa découverte. La nouvelle fait sensation.

De son côté, Baker quitte Khartoum en décembre 1862 pour remonter le Nil Blanc. Deux mois plus tard, il rencontre Speke et Grant à Gondokoro (Soudan), qui après avoir découvert les sources du Nil, redescendent le fleuve vers l'Égypte. Les deux explorateurs lui fournissent suffisamment d'informations pour lui permettre d'entreprendre l'exploration d'un grand lac encore inconnu des européens : Samuel Baker découvre le Lac Albert le 14 mars 1864. Il découvre aussi qu'une rivière relie le lac Victoria au lac Albert. De ce lac, une autre rivière prend la route du nord : tout indique que c'est le Nil. Alors, le fameux fleuve ne puiserait pas son eau dans un seul lac, mais dans plusieurs qui communiqueraient entre eux.

De retour à Londres, Speke publie le *Journal of the Discovery of the Source of the Nile* (1863).

Mais les scientifiques européens restent étonnés du débit considérable à l'embouchure du fleuve et ils veulent savoir d'où provient cette eau.

En 1866, la Société Royale de géographie mandate donc un nouvel explorateur vers les sources du Nil : David Livingstone. Missionnaire et explorateur célèbre, le docteur Livingstone a fait rêver ses contemporains par ses longs périples et ses nombreuses découvertes. Très croyant, et voulant évangéliser les indigènes, il a suivi des cours de médecine afin de devenir missionnaire. En 1841, il est envoyé par la Société missionnaire de Londres au Bechuanaland (Botswana actuel) ; à partir de 1849, il explore l'Afrique australe et

centrale. En 1853, il traverse d'est en ouest l'Afrique australe et découvre les chutes Victoria. De 1858 à 1864, il remonte le Zambèze jusqu'à son confluent, le Chiré, et explore les régions environnantes.

Trois ans après son départ, Livingstone n'a donné aucune nouvelle. En 1869, le journal américain *New York Herald* décide d'envoyer son journaliste Henry Morton Stanley à la recherche de Livingstone. Stanley débarque à Zanzibar le 6 janvier 1871, organise avec des moyens américains une expédition de 2.000 hommes et se dirige en premier lieu, cap à l'ouest vers le Tanganyika. Approchant du lac, il apprend par des marchands arabes qu'un vieil homme blanc est malade dans un poste missionnaire établi sur la rive est du lac. Il retrouve ainsi Livingstone le 3 novembre 1871, et prononce cette phrase célèbre : *"Doctor Livingstone, I presume ?"*

Livingstone, guéri, repart avec Stanley; les deux hommes explorent le lac Tanganyika et démontrent que le Nil n'y prend pas sa source. Stanley rentre alors en Europe tandis que Livingstone est convaincu que le Nil prend sa source à proximité du lac Edouard. Livingstone décédera en 1873 des suites d'une dysenterie.

Depuis cette époque, on considère que le lac Victoria, partagé entre l'Ouganda, la Tanzanie et le Kenya, est la source du fleuve Nil. Mais le lac Victoria est lui-même arrosé par la rivière Kagera, qui elle-même est arrosée par la rivière rwandaise Rukarara.

Plusieurs expéditions contemporaines sont remontées bien au-delà du lac Victoria, à la recherche de la « véritable source du Nil ».

Le 30 avril 2005, une équipe menée par les Sud-africains Peter Meredith et Hendri Coetzee ont navigué jusqu'à une source plus lointaine du Nil Blanc: la rivière Akagera qui commence comme la rivière Rukarara dans la forêt de Nyungwe au Rwanda.

Le 31 mars 2006, trois explorateurs de Grande-Bretagne et Nouvelle-Zélande indiquent avoir identifié une source encore plus lointaine du Nil Blanc au coeur de la forêt de Nyungwe au Rwanda à une altitude de 2 428 mètres. Cette exsurgence d'eau, source de la rivière Rukarara, serait la source la plus lointaine du Nil. Selon ces deux explorateurs, la longueur totale du fleuve le plus long de la Terre serait ainsi de 6.718 km (et non 6 611 km).

En revanche, il n'y a plus d'incertitudes sur le cours du Nil en amont du lac Victoria : cette véritable mer intérieure (70.000 km<sup>2</sup>) s'écoule vers le Nord par le Nil Victoria qui traverse ensuite un deuxième lac, le lac Kioga, puis un troisième, le lac Mobutu. Il serpente ensuite jusqu'à la plaine du Soudan du sud.

Là, dans une immense cuvette marécageuse, il se jette dans le lac No. Il continue vers le nord, jusqu'à Khartoum, capitale du Soudan, où il rejoint le Nil Bleu -si abondant qu'on le prit longtemps pour le fleuve principal- qui descend des montagnes de l'Ethiopie, formant ainsi le grand Nil. Le fleuve, apprivoisé, court ensuite jusqu'au delà du Caire, où il se scinde alors en neuf bras principaux, enserrant un delta étendu sur 24000 km<sup>2</sup>. Le Nil traverse ainsi 10 pays : le Rwanda, le Burundi, la République démocratique du Congo, la Tanzanie, le Kenya, l'Ouganda, l'Ethiopie, l'Erythrée, le Soudan et l'Egypte.

A quand la prochaine expédition ?

Fabienne

## Corps et Âme

Le livre des morts, série de textes illustrés inscrits le plus souvent sur des papyrus, parfois sur les sarcophages ou les murs des tombes, était placé auprès du défunt pour l'aider à atteindre la vie de béatitude dans le champ des roseaux, le paradis. Outre la déclaration d'innocence et le jugement du mort, le livre contient nombre d'incantations spirituelles ou formules magiques.



Ani sort de sa tombe, protégé par son âme à figure humaine volant à ses côtés

*Je suis l'âme de Ré, sortie des Abysses, cette âme du Dieu dont procède le pouvoir. Je déteste le mal, et je ne le verrai pas. Je pense et je vis par la justice. Je suis le pouvoir qui ne s'éteindra jamais, d'où mon nom d'« Âme ». Je suis venu à moi de l'abîme, d'où mon nom de Khépri, et chaque jour je renaiss en lui. Je suis le Dieu de lumière. Je hais la mort, et je n'entrerai pas sur le lieu d'exécution de l'Enfer. Je suis celui qui a fait d'Osiris un esprit, et j'ai satisfait ceux qui le suivent.*

(Extrait du papyrus hiéroglyphique d'Ani, scribe royal, comptable des offrandes aux Dieux et contrôleur des greniers, vers 1250 avant J.C.)



Représentation symbolique du Dieu Soleil dont la régénération quotidienne garantit la résurrection d'Ani

On n'en priait pas moins Dieu pour ne pas mourir trop tôt de sa vie corporelle. C'est ainsi que Leconte de Lisle a mis en scène Khonsou, le Dieu fils dans la triade thébaine (du Dieu père qui porte dans ses différentes phases et formes les noms de Nou, Atoum, Ré, Amon, Khépri). Appelé à guérir Néféro-Ra, il préfère guérir son âme et lui donner accès à la vie éternelle.



Khonsu

*Le col roide, l'œil fixe et l'épaule carrée,  
Sur ses genoux aigus il allonge les mains.*

*Dix prêtres, du Nil clair suivant la haute berge,  
D'un pas égal, le front incliné vers le sol,  
Portent la barque peinte où, sous un parasol,  
Siège le fils d'Amon, Khons, le Dieu calme et vierge.*

*Lui que Mout a conçu du Créateur suprême,  
L'enfant de l'Invisible, aux yeux pleins de douceur.*

*Tremblante, ses grands yeux pleins de crainte et d'amour,*

*Devant le Guérisseur sacré qu'elle devine,  
Néféro-Ra tressaille et sourit et s'incline  
Comme un rayon furtif oublié par le jour.*

*Son sourire est tranquille et joyeux. Que fait-elle ?  
Sans doute elle repose en un calme sommeil.  
Hélas ! Khons a guéri la Beauté du Soleil ;  
Le sauveur l'a rendue à la vie immortelle.*

(Charles-Marie Leconte de Lisle, extraits de Néféro-Ra, Poèmes barbares, 1862 après J.C.)

Fabienne et Sylvain



## Alexandrie

Ce qui est formidable pour nous, Cairotes, c'est que la distorsion de l'espace-temps se vit au jour le jour! Et pour ce faire, nul besoin d'être astrophysicien; trois stations de métro nous laissent à l'ombre de Kheops, une heure de vol nous plonge au coeur de Louxor. Les millénaires, pour nous, se comptent en heures, voire en minutes!

Ainsi d'Alexandrie: deux heures de train nous métamorphosent en citoyen grec, contemporain du grand Alexandre.

Nous sommes en 331 av. JC, Alexandre a 25 ans (!), et lance la création d'une nouvelle ville, qui comme 33 autres, portera son nom .

A nous, à partir de là, de remonter le temps, de l'illustre roi macédonien jusqu'à nos jours .

Ce sera le fil conducteur de notre visite alexandrine.

### 297 av. JC

Ptolémée Ier fait construire le phare sur l'île de Pharos. Relié à la ville par l'heptastade (digue de 7 fois 165m), il mesure 135 m de haut et son foyer, au sommet, est visible à 50 km de distance. La lanterne s'effondre en l'an 700 et les séismes des XIIe et XIVE siècles achèveront sa destruction. Il était d'ailleurs inutilisé depuis la conquête arabe (642). Souvent décrit par les voyageurs du Moyen-âge, il est représenté sur les mosaïques de St Marc, à Venise .

### 295 av. JC

Ptolémée Ier conçoit l'idée d'une bibliothèque couvrant l'ensemble des connaissances humaines de l'époque. Ce sera la plus grande bibliothèque du monde antique : 700 000 manuscrits ...

### IIIe siècle av. JC

Du temple de Sérapis, ou Serapeum, nécropole de taureaux sacrés, ne restent aujourd'hui que la colonne de Pompée (érigée en 297, en l'honneur de l'empereur Dioclétien) et deux sphinx.

A l'emplacement du temple, détruit par les chrétiens en 391, se trouve aujourd'hui un vaste jardin.



### 59 av. JC

Diodore de Sicile, historien grec, visite la cité et la décrit comme courant sur 7 km de long et peuplée de 300 000 âmes.

De nos jours, ce sont plus de 7 millions d'habitants qui vivent à Alexandrie.

### Cléopâtre VII

Elle fit édifier le Cesareum dont seuls aujourd'hui perdurent deux des obélisques (les Aiguilles de Cléopâtre) l'un à Londres, l'autre à New-York .

### Fin du Ier siècle

Les catacombes de Kom el Choufaga représentent la plus vaste nécropole gréco-romaine d'Egypte. La décoration des sépultures, puissant dans les registres culturels tant égyptien qu'hellénistique, est caractéristique de la culture dite "alexandrine".

Profondes de 35 m, elles furent probablement à l'origine un tombeau de famille, mais se développèrent jusqu'à accueillir des centaines de défunts et ce jusqu'au début du IVe siècle.

### IIe siècle

L'amphithéâtre romain de Kom el Dikka, était autrefois couvert. Il servit probablement d'assemblée pour le conseil de la ville et pouvait accueillir 600 personnes . Les tremblements de terre des VI et VII siècles l'endommagèrent irréversiblement .

**1477 – 1480**

Le sultan Qaytbey fait bâtir le fort sur l'île de Pharos en réutilisant maintes des pierres du phare déchu. Il abrite la plus ancienne mosquée d'Alexandrie et fut restauré, début XIXe, par Mehemet Ali (1805 – 1848).

**XIXe siècle**

Mehemet Ali fait revivre le port en le reliant au Nil par un canal.

**1830**

Construction de la "place des consuls", destinée à être le coeur de la nouvelle Alexandrie.

C'est là qu'en 1956 Nasser annonce la nationalisation du canal de Suez au monde ébahi. Elle s'appelle aujourd'hui Midan el Tahrir.

**1895**

Le khédivé Abbas II ouvre le musée gréco-romain regroupant 1000 ans d'histoire (de -331 à 640): 27 salles et un jardin où s'entassent d'incalculables trésors et collections, un peu à l'image du musée du Caire ...

**Début XXe siècle**

Le khédivé Abbas II fait construire le palais Montaza, de styles mélangés turc et florentin, qui sera agrandi par le roi Fouad. C'est aujourd'hui une résidence de la présidence de la République, mais le parc est ouvert au public.

**1929**

Inauguration de l'hôtel Cécil, de style mauresque, face à la baie.

Il abrita durant la seconde guerre mondiale les services secrets britanniques.

**1992**

Début des fouilles de Pharos par le Centre d'études alexandrines, sous la direction de Jean-Yves EMPEREUR.

**XXe siècle**

Transformation de l'ancien consulat américain en Musée National, qui regroupe les époques pharaonique, ptolémaïque, copte et musulmane .

La muséologie moderne appliquée à des oeuvres de qualité: un résultat éblouissant et une magnifique visite.

**2002**

Inauguration de la nouvelle Bibliothèque Alexandrine.

...Nous voilà revenus à notre époque, et traverser 2300 ans d'histoire ne nous a pas pris plus de deux jours de visite!

Un week-end pour rencontrer Alexandre le Grand, Cléopâtre, Mehemet Ali et le roi Fouad, vous rendez-vous compte de la chance que nous avons ?

Françoise

## Utilisation des dons du bazar de Noël

### Baby Wash

Merci !

Grâce aux "petites mains" qui ont cuisiné, brodé, cousu pendant des mois notre association Baby Wash – Caritas a pu bénéficier de l'aide de l'UFE. L'enveloppe qui nous a été remise a été "transformée" en layettes, pyjamas, couvertures, chaussettes, etc. pour les petits bébés que nous accueillons au Centre Caritas de Giza tous les mardis matin. Quel plaisir de laver, sécher, habiller ces bouts de choux et de les remettre dans les bras de leur mère tout propres et parfumés : de vraies petites merveilles !

Un grand merci donc à toutes celles et tous ceux qui ont organisé et animé le bazar de Noël.

Le BABY WASH (Caritas) souhaite remercier toutes les personnes qui par leur générosité, permettent d'aider les bébés des quartiers pauvres de Giza: Arkéma, BNP Paris Bas, CFTI et l'UFE.

Un remerciement spécial à André Porcher (NESTLE) pour son don conséquent de nourriture pour les enfants.

L'équipe du Baby Wash



### Ecole de Tourah

Merci à toutes et tous les bénévoles ainsi qu'à Cathy, qui ont participé au Bazar de Noël.

Avec la belle somme que l'UFE nous a remise, le Jardin d'enfants de Tourah pourra bénéficier de 15 petites chaises, d'étagères de rangement, de portemanteaux et surtout de lavabos adaptés aux enfants. Nos visites au Jardin d'enfants de Tourah, les dimanche et mercredi sont de plus en plus appréciées des monitrices et des enfants. Que du bonheur !

Un grand merci à vous

L'équipe de Tourah

### Les Amis d'Ezbet El Nakhl

L'association "les Amis d'Ezbet El Nakhl", ses bénévoles et ses membres, remercie chaleureusement l'Union des Français à l'Étranger du Caire, pour le don en espèces qui lui a été remis par sa Présidente, Madame Fabienne ROUSSELLE

Ce don nous permettra d'acheter des vêtements pour bébés et enfants, des sous-vêtements et des changes complets que nous pourrions offrir aux mamans lors des baignades du mardi au Centre Salam.

Nous compléterons aussi le financement des travaux qui ont été effectués pour la rénovation totale de l'étage où nous travaillons.

Nous disposons donc maintenant d'un étage totalement rénové où les mamans et les enfants pourront se sentir bien et nous allons pouvoir y développer de nouvelles activités.

Merci encore à toutes les "petites mains" qui ont habilement travaillé et donné de leur temps pour vendre leurs activités manuelles.

Les Amis D'Ezbet El Nakhl

## C'est le printemps

Le printemps ici vient de commencer. Brutalement, comme toujours: 3 jours de tempête de sable .

C'est le Khamsin, le vent du désert qui dure 50 jours .

Certaines villes ainsi s'endorment, coupées du monde, au fil des saisons et vivent repliées sur elles-mêmes en attendant des jours meilleurs .

Mais Le Caire résiste. La ville étouffe dans sa marmite de sable tourbillonnant. La gorge pique, les yeux brûlent et les fenêtres disjointes, font des appartements de bien sommaires abris. Chacun vit dans son îlot, car on ne voit plus que les immeubles les plus proches. La ville a disparu. Mais elle gronde, elle crit, on l'entend toujours rugir: klaxons, haut-parleurs des mosquées, enfants braillards, rixes de matous et sirènes de police. La ville est là, avec son activité coutumière d'énorme fourmilière, vivante et remuante dans la tourmente .

Alors, on resserre son foulard, on secoue sa gallabeyya et l'on avance, le dos courbé, face au vent .

La ville est engloutie par le désert, mais chacun l'ignore, ou feint de l'ignorer. Il n'y a que les étrangers pour s'en plaindre. Ici, depuis des millénaires, la vie s'adapte aux caprices divins: la crue du Nil n'a jamais arrêté le travail du fellah.

Au 4<sup>e</sup> jour, le vent a cessé. Il reprendra bientôt, mais aujourd'hui, la ville est propre. Ou plutôt, l'air est propre. Le vent a nettoyé le ciel; c'est le jour idéal pour admirer les pyramides. De ma terrasse, à l'horizon, surgissent Aboussir, la noire, Saqqara et ses degrés, la pyramide rouge et la rhomboïdale .

Je les admire .

Et le Khamsin cessera quand les flamboyants s'épanouiront .

J'aime l'Egypte .

Françoise

## PATE DE PAQUES

**Ingrédients :** 500 gr de pâte feuilletée, 300 gr de filet de canard dégraissé, 100 gr de chair à saucisse, 2 blancs de poulet, 6 œufs (+ 1 jaune pour dorer), 2 c à soupe de crème fraîche, 2 échalotes, 3 c à soupe d'huile d'olive, 1 verre de vin blanc, coriandre moulue, noix de muscade, thym, cerfeuil, ciboulette, sel et poivre.

**Préparation:** Couper les viandes en morceaux et les mettre à mariner avec l'huile d'olive, le vin, le thym et les échalotes émincées. Laisser reposer 1 h au frais.

Durcir 4 œufs et préchauffer le four à 210°.

Etaler la moitié de la pâte et découper un ovale de 38 cm par 25 cm. Répéter l'opération avec l'autre moitié.

Réserver les chutes pour la décoration.

Egoutter les viandes et les hacher grossièrement. Dans un grand bol, mélanger les viandes, la chair à saucisse, les herbes, 2 œufs, la crème, la

muscade, la coriandre, le sel et le poivre.

Recouvrir la plaque du four d'un papier sulfurisé et déposer un ovale de pâte. Le couvrir avec la moitié de la farce, en laissant un rabat de pâte d'environ 3 cm.

Placer les œufs durs dans la longueur et couvrir du reste de farce.

Rabattre les bords de la pâte, tout le tour et mouiller à l'aide d'un pinceau.

Poser le second ovale de pâte dessus et coller bien.

Décorer avec les chutes.

Faire une cheminée centrale avec un petit rouleau de papier sulfurisé. Passer le tout au jaune d'œuf.

Cuire 30 mn au four. A mi-cuisson, couvrir d'un papier alu.

Servir froid ou tiède avec une salade verte et du vin blanc.

## GIGOT DE PAQUES AU MIEL

**Ingrédients :** 1 gigot d'agneau de 2 kg, 3 tasses à café de miel, 1 tasse à café de vinaigre blanc, 1 tasse à café d'huile d'olive, 1 tasse à café d'huile végétale, 1 cuillère à soupe de ketchup, 1 bouteille moyenne de soya sauce, 2 oignons, 3 pommes, 4 gousses d'ail, 2 cuillères à soupe de farine de maïs, noix de muscade, poivre blanc, poivre noir. Pas de sel. Sac de cuisson au four (oven bags, marque Diamond par exemple).

**Préparation:** Couper les oignons en lamelle, hacher l'ail, râper les pommes et la noix de muscade.

Mélanger le tout dans un bol avec le miel, le vinaigre blanc, l'huile d'olive, l'huile végétale, le ketchup et la soya sauce.

Mettre le tout dans le sac de cuisson. Y ajouter le gigot.

Fermer le sac et bien frotter la marinade au gigot. Laisser mariner le tout au frigo 24 h.

Sortir le gigot le matin pour le mettre à température ambiante.

Préchauffer le four à 210°. Couper un peu le dessus du sac et l'enfourner tel quel pendant 2 h.

Après cuisson, mettre le gigot dans un plat.

Faire passer la sauce dans une passoire et écraser tous les résidus à la fourchette.

Faire chauffer dans une casserole en y délayant la farine de maïs.

Couper le gigot au moment de servir et présenter la sauce dans une saucière.

## BRIOCHE PASCALE

**Ingédients:** 375 g de farine, 15 g de levure fraîche, 60 g de beurre(+15 g pour la plaque), 12 cl de lait, 1 oeuf, 50 g de sucre en poudre, 80 g de raisins secs, 2 cuillerées soupe d'écorces d'oranges confites et hachées, le zeste râpé d'un citron non traité, 1 pincée de noix de muscade râpée, 5 cl de rhum, 2 cuillerées à café de sel.

**Pour le décor:** quelques œufs de Pâques en sucre, sucre glace

**Préparation:** Mettre les raisins secs et le rhum dans une petite casserole. Chauffer à feu doux. Hors du feu, flamber. Couvrir et laisser en attente.

Chauffer le lait avec le beurre jusqu'à ce que ce dernier soit fondu.

Dans un saladier tiédi, mélanger la farine tamisée avec le sel et le sucre en poudre. Incorporer la levure délayée dans 3 cuillerées à soupe d'eau tiède, le mélange lait-beurre tiédi et l'œuf pré-

alablement battu.

Mélanger soigneusement et pétrir la pâte ainsi obtenue jusqu'à ce qu'elle soit bien lisse et se détache des parois du saladier. Recouvrir d'un linge, puis laisser lever pendant 1 heure.

Retravailler la pâte en y incorporant les raisins égouttés, les écorces confites, le zeste de citron et la muscade.

Diviser la pâte en 3 morceaux égaux. Les façonner en longs boudins. Les tresser et les façonner en forme de couronne.

La poser sur un plaque légèrement beurrée. Couvrir. Laisser lever à nouveau 30 min.

Cuire 35 min dans le four préchauffé à 200°.

Au moment de servir, décorer d'œufs en sucre et saupoudrer de sucre glace.

Accompagner de miel ou de confiture.

### NOUS CONTACTER

Téléphone : 016.210.43.34

Mail : [ufe\\_egypte@hotmail.com](mailto:ufe_egypte@hotmail.com)

Internet : [www.ufe-egypte.com](http://www.ufe-egypte.com)

### NOUS RENCONTRER

**Permanence** : chaque mercredi matin, de 9h à 12h, 2 rue 9 à Maadi (sauf vacances scolaires : pas de permanence les mercredis 23 et 30 avril).

**Cafés** : le premier jeudi de chaque mois, de 10h à 12h30, au Ace Club, Midan Victoria, Maadi Digla.

#### Prochains cafés :

**Jeudi 6 mars**

**Jeudi 3 avril**

**Jeudi 8 mai**

### POURQUOI ADHERER A L'UFE ?

L'UFE est la plus ancienne des associations représentant les Français de l'Étranger. Elle œuvre depuis 70 ans pour améliorer le statut des Français expatriés auprès des pouvoirs publics, à l'écart de toute préoccupation politique ou confessionnelle. L'UFE a le statut d'association reconnue d'utilité publique, et est représentée dans 160 pays du monde ; votre adhésion annuelle est valable dans le monde entier.

L'UFE participe à la vie des institutions et des pouvoirs publics, et les Sénateurs des Français de l'étranger défendent les intérêts des expatriés dans tous les domaines qui les concernent : droit, protection sociale, enseignement, fiscalité, affaires financières, sécurité.

Adhérer à l'UFE, c'est participer à l'amélioration des conditions de vie des expatriés, aujourd'hui et pour l'avenir. C'est aussi une marque de solidarité entre tous les compatriotes expatriés et, en particulier, avec ceux qui vivent dans des conditions difficiles.

Le siège parisien de l'UFE a un rôle de coordination et d'animation mondial : relations avec les pouvoirs publics, constitution et gestion d'un fonds de solidarité et d'entraide, assistance au retour en France des Expatriés « Accueil France », centre d'accueil et de documentation.

Les représentations Pays de l'UFE développent une animation locale permettant d'échanger en toute convivialité, activités et renseignements : manifestations culturelles, sportives, soirées, dîners, sorties, et bien sur, en Égypte, **LE SCRIBE !**

### COMMENT ADHERER

Lors de nos cafés ou de nos permanences. En cas d'impossibilité de nous rencontrer à ces occasions, nous téléphoner ou nous envoyer un mail.

Coût de l'adhésion : 360 LE pour un couple, 250 LE pour une personne seule.

*Votre carte d'adhérent vous donne droit à de nombreux privilèges et réduction auprès d'enseignes variées aussi bien en France (hôtels, location de voitures, grands magasins...) qu'en Égypte (Sakkarah country club, Clarins, Brix, Suède, Librairies Renaissance, Fred Lombard plongée Mer rouge), outre le bénéfice de prix préférentiels sur nos activités, et des informations régulières par mailing.*

### RESTEZ INFORMES

Consultez le site de l'UFE Paris [www.ufe.asso.fr](http://www.ufe.asso.fr) et téléchargez la presse française.

Consultez le site de l'ambassade de France en Égypte : [www.ambafrance-eg.org](http://www.ambafrance-eg.org) et abonnez vous sur ce site à la lettre d'information de notre ambassade. Et bien sur consultez notre site [www.ufe-egypte.com](http://www.ufe-egypte.com).

# PETITES ANNONCES

---

Pour toute annonce s'adresser à Catherine Chamard (010.040.13.32). TARIF : 50 LE l'annonce valable 2 mois (1 édition Scribe et équivalent sur le site).

Date limite d'envoi des annonces et des publicités pour les prochains numéros: jeudi 3 avril 2008 pour le numéro de Mars – Avril 2008

Les annonces passées auprès de l'UFE sont désormais disponibles à la fois dans le Scribe et sur notre site [www.ufe-egypte.com](http://www.ufe-egypte.com) Vous pouvez joindre à votre annonce une photo en l'envoyant à [ufe\\_egypte@hotmail.com](mailto:ufe_egypte@hotmail.com). La responsabilité de l'UFE ne saurait en aucun cas être engagée.

---

## COURS ET ACTIVITES

**Psycho-pédagogue** aide vos enfants à surmonter des difficultés momentanées, scolaires ou personnelles (tous âges, tous niveaux).  
**Mme ROHDE Danièle** :  
012.14.83.944 ou 23.58.35.68

**Professeur égyptien francophone**, expérimenté, spécialiste, propose cours particuliers d'arabe dialectal ou littéraire à votre domicile. Effectue également interprétation français-arabe et arabe-français.  
**RAFIK** 010.33.600.94

**Cours d'arabe** (classique ou égyptien) à domicile, en établissement scolaire ou en entreprise, assurés par professeur franco-égyptien (Anglais, français, arabe) expérimenté. Traduction, interprétation, FLE. **M. Ahmed ABDOU** 012.11.39.488 ou [ahmedabdou.9@hotmail.com](mailto:ahmedabdou.9@hotmail.com)

**Entraîneur Kung-Fu et Taïshi**, pour enfants à partir de 4 ans, et pour adultes, au Club Maadi. **NABIL** 012.25.20.175

---

## EMPLOI

Dame française cherche emploi dans famille française, garde d'enfants, aide aux devoirs, accompagnements à l'école, ménage, repas, cuisine... Disponible toute la journée, éventuellement le soir.  
**Isis** 018.79.41.851

Dame 15 ans d'expérience cherche emploi de maison : garde d'enfants, ménage, cuisine, repassage. Parle français/anglais. Habite Maadi. **Amal** 010.29.92.412

---

## ACHETER – VENDRE - LOUER

**A louer : Appartement meublé** à Dokki, quartier calme, à 300 m du Shooting Club et de la station Behoos. Salon double, 2 chambres, cuisine équipée, climatiseurs, TV satellite. **NADIA** 010.66.100.40 ou 02.22.022.635

**Achète d'occasion meubles**, matériel électronique, accessoires et ustensiles de cuisine, automobiles taxes payées. **MICHOU** : 010.566.09.57

**Vends** : timbres par milliers, monnaie ancienne de tous les pays du monde (billets, pièces argent ou bronze). Pour les collectionneurs !  
**Samir** 010.231.76.11

---

## BEAUTE - SANTE

**Kinésithérapeute** hôpital de la Salpêtrière (Paris), consultations possibles à domicile ou au cabinet 22 rue 198 à Maadi. **Ahmed ABDEL KHALEK** 010.57.15.128 ou 02.275.48.336

**Massages, manucure, pédicure**, épilation, mèches, couleurs et brushing, proposés par marocaine francophone. Prendre rendez-vous.  
**SOUAD** 010.416.88.67

**International certified skin care therapist** (face and body), offers hers services: full facial, mini facial, collagen mask, hydration mask, full body relaxation massage. Maadi, 6 rue 233, 3<sup>e</sup> étage.  
**EUGENIE** 018.216.8.72

---

## DIVERS

**Maintenance de votre équipement informatique et audio-visuel** (accès internet, ordinateur, télévision). Parle français/anglais.  
**MIDOU** 010.525.42.92